Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 9:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ogłosiłeś im też swój święty szabat i nadałeś im przykazania, ustawy – i Prawo\* za pośrednictwem Mojżesza, swego sługi.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ogłosiłeś im też swój święty szabat, nadałeś przykazania i ustawy — całe Prawo za pośrednictwem swego sługi, Mojżesza. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Oznajmiłeś im swój święty szabat i nadałeś im przykazania, ustawy i prawa przez swego sługę Mojżesza. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I sabat twój święty oznajmiłeś im, a przykazania i ustawy, i zakon wydałeś im przez Mojżesza, sługę twego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I szabbat poświęcony twój pokazałeś im i przykazania, i Ceremonie i zakon przykazałeś im w ręce Mojżesza, sługi twego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I Twój święty szabat im oznajmiłeś, i przez sługę Twego, Mojżesza, nadałeś im przykazania, przepisy i Prawo. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ogłosiłeś im swój święty sabat, Nadałeś im przykazania, przepisy i naukę Przez Mojżesza, swego sługę. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ogłosiłeś im swój święty szabat, przykazania i ustawy. Nadałeś im Prawo za pośrednictwem Mojżesza, swego sługi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Oznajmiłeś im Twój święty szabat i przez sługę swego Mojżesza nadałeś im nakazy, przykazania i Prawo. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dałeś im poznać Twój święty szabat; przekazałeś im nakazy, przepisy i Prawo za pośrednictwem sługi Twego Mojżesza. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Ти їм обявив твою святу суботу, Ти їм заповів заповіді і приписи і закон рукою Мойсея твого раба. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I ogłosiłeś im Twój święty szabat, i przykazania, i ustawy. Dałeś im Prawo przez Mojżesza, Twojego sługę. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Oznajmiłeś im też twój święty sabat i za pośrednictwem Mojżesza, swego sługi, dałeś im przykazania i przepisy oraz prawo. |

1. 1) <x>20 19:182</x>; <x>20 3:33</x> [↑](#footnote-ref-2)